

Инь Сяо

аспирантка

ФГБОУ ВО «Государственный институт

русского языка им. А.С. Пушкина»

г. Москва

СЛОЖНОСТИ В АРТИКУЛЯЦИИ ЗВУКОВ [А] И [И] У КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ

***Аннотация:** в статье проведён анализ влияния различий артикуляции русских гласных звуков [а] и [и] у носителей языка и у изучающих русский язык китайцев. С помощью программы PRAAT был произведён формантный анализ звуков [а] и [и], произнесенных русскими и китайцами, который подтвердил, описанные в статье, причины разницы произношения этих звуков у носителей языка и у китайских респондентов.*

***Ключевые слова:** фонетика, артикуляция, РКИ, PRAAT, формантный анализ.*

Китайское правительство в последние годы активно поощряет молодежь учиться за рубежом, рассматривая получение высококвалифицированного высшего образования за рубежом, в частности, в Российской Федерации подготовку студентов как одно из стратегически приоритетных направлений для модернизации страны. На данный момент в России проходит обучение более 30 000 китайских студентов. Принимая во внимание активное двустороннее экономическое сотрудничество, требующее высококвалифицированных специалистов, и то, что правительства обеих стран намерены развивать тесное партнерство в будущем, Китай намерен укреплять сотрудничество с российскими университетами и интенсифицировать обменные программы.

Первая проблема, с которой сталкиваются китайские студенты, начинающие учить русский – это русская фонетика. Русские звуки очень отличаются от китайских, в этом заключается как определённая сложность, так и удобство, довольно быстро китайские студенты начинают различать русские и китайские звуки, что помогает им в совершенствовании языка, а спустя несколько лет

изучения акцент в произношении русских звуков и вовсе пропадает у многих учащихся. Но есть два звука, на первый взгляд, которые легче всего даются китайским студентам. Это звуки [а] и [i], которые очень похожи по звучанию на русские звуки [а] и [и]. Но всё-таки эти звуки не идентичны.

При произнесении китайского звука [а] «рот широко открыт, кончик языка немного отходит от нижних зубов, язык глубоко опущен» [2, с.111].

Русский же звук [а] – это «гласный нижнего подъема: язык располагается достаточно низко, расстояние между спинкой языка и небом наибольшее, что достигается и за счет немного опущенной нижней челюсти, поэтому его отличает максимальное среди всех гласных звуков русского языка раскрытия рта» [4].

Китайский звуки [i] «характеризуется высоким подъемом языка, передняя часть спинки языка приподнята к твердому небу, кончик языка находится у нижних зубов, боками язык касается твердого неба, рот приоткрыт, губы растянуты» [2, с.111].

Русский гласный звук [и] – это «звук высокого подъёма и переднего ряда, то есть в полости рта его характеризует высокое положение языка, а передняя часть спинки языка движется к твёрдому нёбу (к передней части нёба)» [6].

Доктор филологических наук, Валерия Витальевна Каверина, в своей работе определила основополагающие различия, которые как раз и отличают артикуляцию русских слогов от аналогичных китайских. Данные различия она внесла в общую таблицу, но в таблице 1 будет приведена лишь часть, касающаяся только разницы в артикуляции гласных звуков [3, с. 78–79]:

Таблица 1

Особенности артикуляционной базы русского и китайского языков

В русском языке	В китайском языке
Некоторая вытянутость губ вперед	Губы плотнее прижаты к зубам и несколько напряжены
Обычно кончик языка упирается в нижние зубы, при этом передне-средняя часть языка приподнята к небу	Положение языка несколько отодвинуто назад, ровное, кончик языка загнут вверх к альвеолам
Большая подвижность губ при произнесении гласных звуков	Меньшая подвижность губ, но большая их напряженность

В целом, как видно из описания выше и таблицы 1, артикуляция гласных в китайском и русском языках различается, что, несомненно, формирует акцент у китайских студентов.

Для анализа масштаба влияния различий артикуляции на манеру произнесения гласных звуков на примере звуков [а] и [и] был проведён следующий эксперимент.

8 китайцев (4 мужчин и 4 женщин), давно изучающих русский язык, попросили произнести несколько предложений на русском. Дальше в предложении были выделены слова, в которых присутствуют звуки [а] и [и] и проанализированы с помощью программы PRAAT.

С помощью данной программы были вычислены форманты гласных, результаты отражены в таблицах 2–5. «Форманта в фонетике – акустическая характеристика звука речи (главным образом гласного), связанная с уровнем частоты голосового тона и образующая тембр звука» [6]. Сильное изменение положения речевого тракта (пространства от голосовых связок и до губ) во время произнесения тех или иных звуков оказывает сильное влияние на форму резонансной полости, а также длину надставной трубы. То есть, когда человек говорит, начинают появляться типичные резонансные частоты тракта, или, по-другому, форманты. Формантные амплитуды и частоты и являются теми показателями, которые определяют звучание гласных звуков [1].

Таблица 2

Гласный звук [а], китайцы

	МГц	ЖГц
F1	637,4058	837,272
F2	1245,095	1421,047

Таблица 3.

Гласный звук [а], русские

	МГц	ЖГц
F1	622,4347	716,2737
F2	1062,575	1086,084

У гласного звука [а] показатели F1 и F2 китайцев выше, чем у русских. Такие результаты означают, что у женщин звук [а] более открытый, в то время как язык у мужчин поднимается выше, закрывая резонатор образования звука. Кроме того, у китайцев язык при произнесении больше выдвигается вперёд, нежели чем у русских.

Таблица 4

Гласный звук [и], китайцы

	М Гц	Ж Гц
F1	361,4635	341,702
F2	1651,531	1510,132

Таблица 5.

Гласный звук [и], русские

	М Гц	Ж Гц
F1	369,3433	459,7047
F2	2163,346	2395,042

При произнесении гласного звука [и] F1 и F2 выше у русских, чем у китайцев. Это означает, что у русских звук [и] более открытый, а подъём языка выше у китайцев, но в это же время китайцы выдвигают язык вперёд не так сильно, как русские.

Как видно из эксперимента, основное различие в артикуляции у русских и китайцев – это разница в F2, то есть разница в степени выдвижения языка вперёд при произнесении гласных звуков. В целом, показатели F1, которые отражают степень открытости гласного звука или высоту поднятия языка, и у русских, и у китайцев почти одинаковые. Полученные результаты свидетельствуют, о том, что даже несмотря на длительное изучение русского языка, китайский язык продолжает оказывать сильное влияние на фонетику русского языка у русскоговорящих китайских студентов. Таким образом, при преподавании русского языка как иностранного китайским студентам следует уделять особое внимание разъяснению разницы в артикуляции между китайскими звуками [а] и [и] и русскими звуками [а] и [и].

Список литературы

1. Вогдт У. Голос и голосообразование / У. Вогдт // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.aurica.ru/golos-i-golosoobrazovanie/>
2. Ду Ю. Углубленный анализ звуков китайского языка как элемент обучения русскому произношению / Ю. Ду // Мир науки, культуры, образования. – 2016. – №4 (59). – С. 108–113.
3. Каверина В.В. Обучение русскому произношению лиц, говорящих на китайском языке (на основе сопоставительного анализа китайской и русской фонетических систем) / В.В. Каверина // Язык, сознание, коммуникация. – 1998. – №6. – С. 78–92.
4. Классификация гласных звуков по подъему [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.philol.msu.ru/~fonetica/nn/n25.htm>.
5. Мусатов В.Н. Русский язык: Фонетика. Фонология. Орфоэпия. Графика. Орфография: учеб. пособие / В.Н. Мусатов. 2-е изд., стер. – М., 2012. – 246 с.
6. Форманта [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc3p/310338>.